

CAI  
AK  
-ISS

Government of Canada

Number 7 March 1994

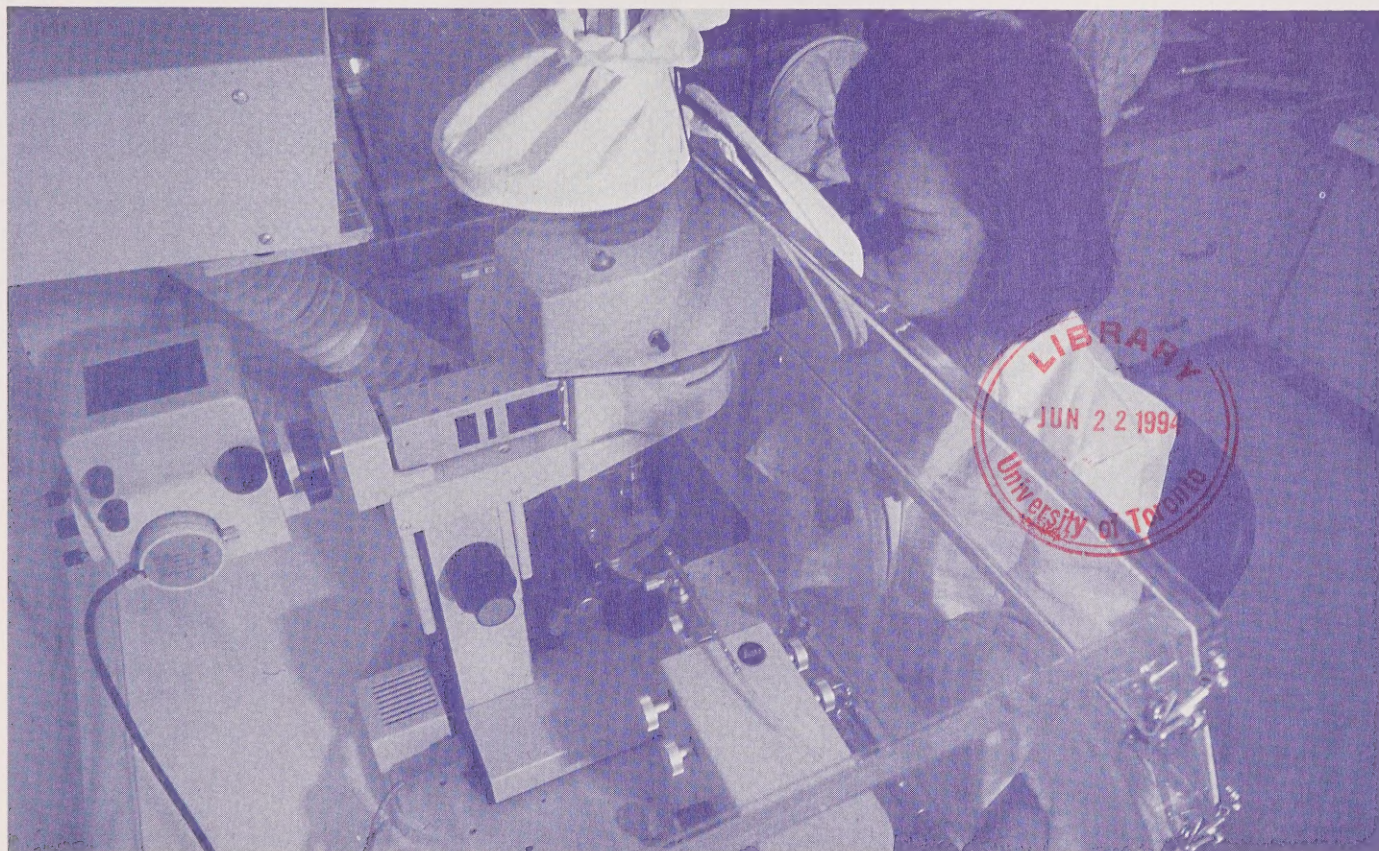
# Information Management

# Bulletin

Several categories of information underpin decisions on allocating agricultural research resources. Combining them makes the process easier.

Government  
Publication

## More intelligence, less risk



Agriculture and Agri-Food Canada

Researchers have to see things up close, but Morrissey needs the big picture.

Dr. Brian Morrissey, ADM Research at Agriculture and Agri-Food Canada, knows about herds, crops, barns, labs and scientists. He also knows about "stovepipes" — the term often used for the tendency to keep information in isolated systems.

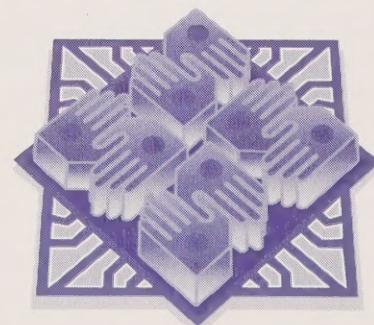
Breaking the barriers between stovepipes with a new customized software has led to better planning and decision-making by Morrissey and his managers.

The special software was developed to Morrissey's specifications by a program officer. In Morrissey's words, it "reduces the masses of available information relevant to decision-making to a digestible amount for a small incremental cost."

### Managing technology transfer

The Research Branch has a staff of 800 scientists and 2,400 other employees. Its experimental farms and laboratories are

*continued on page 2*



See page 4



National Archives of Canada  
Treasury Board of Canada  
Secrétariat

Archives nationales du Canada  
Conseil du Trésor du Canada  
Secrétariat

Canada



## Life in the electronic village

Will a strong sense of community flourish in the electronic village?

Peter Calamai of *The Ottawa Citizen* examined this issue at last December's "Pathways for Service in the Electronic Village" conference — a two-day event sponsored by the Canadian Access and Privacy Association and Treasury Board Secretariat.

We cannot, Calamai said, "encourage community by letting the electronic village develop in the image of the electronic mass media. That amounts to a superhighway running one way — out to the people — and a muddy cow-path back the other."

A genuinely democratic community in the new age of information technology can be achieved only if there is real opportunity for interaction, a two-way electronic highway to and from the people, he said.

### Governments need to be genuinely open

Calamai appealed for more openness by all three orders of government in Canada. Openness, he said, is not "waiting until someone applies for records [under the *Access to Information Act*], but making the information public routinely, as a matter of course."

How? By supplying free single copies of modest documents to anyone sending a stamped, self-addressed envelope; by reverse faxing to anyone willing to pay telephone toll charges; and via computer

bulletin boards operating 24 hours a day and through Internet.

But for now, Calamai noted, one has to pay to read the decisions of the Supreme Court promptly or easily. And if you want to read the recent report of the Royal Commission on New Reproductive Technologies, a commission that cost taxpayers \$28 million, be prepared to shell out \$52 for a report that is available only in print.

The public should be able to use electronic means to access government information and, just as importantly, to provide feedback on public policy and ethical issues.

Governments have a choice, Calamai said. "They can become more open because it's the right thing to do, because it is an essential part of rescuing a sense of community in this country. Or they can become more open because otherwise the taxpayers are going to respect government even less. Take your pick."

*For more information, or to comment on issues related to the public interest in the dissemination of government information, contact Louise Kebe by phone (613) 957-2407 or by fax (613) 957-8027. For tapes of the proceedings, contact Conference Tape at (613) 824-2583.*



*continued from page 1*

### More intelligence, less risk

spread all over the country; they represent an enormous investment in operational funding and fixed assets. Morrissey's decisions concern the allocation of human and other resources to research projects — projects that will lead to technology transfer to the private sector.

Decisions involve probability, not certainty; but with proper information, they become more like intelligent forecasts and less like blind guesses. To be well-informed, Morrissey has mingled "top-level views"

of the personnel, financial and materiel management data already available on departmental databases. They come together in a software package that makes his decision-making quicker and more reliable.

### Integrated summary of costs

This package affords Morrissey an integrated view of the costs associated with research. With this perspective, he and his managers can compare projects

with each other on the basis of expected returns — improvements in Canada's agricultural and agrifood sectors — versus investment.

Morrissey's customized software acts as a gateway when he needs to look further into detailed information. For example, the personnel database will show which scientists have the expertise required for a particular project, and who might be a candidate for a career-refreshing assignment in industry or academia.



## Alternative formats honour right of access

"Alternative formats and adaptive technology can open doors for us. They can make jobs accessible and make us productive people."

These are the words of Alan Conway, an interpreter with the House of Commons. Conway has been blind since birth and, like many other people with disabilities, has had to fight hard for rights that people without sensory disabilities take for granted.

Conway's preferred medium is braille. He tends to use material on diskette for his work and obtains information in tactile form via his computer. Sometimes he also uses the voice output feature on his computer. It's time consuming, but effective. "The main problem," he says, "is a serious lack of awareness. People have to understand what we need to make our contribution possible."

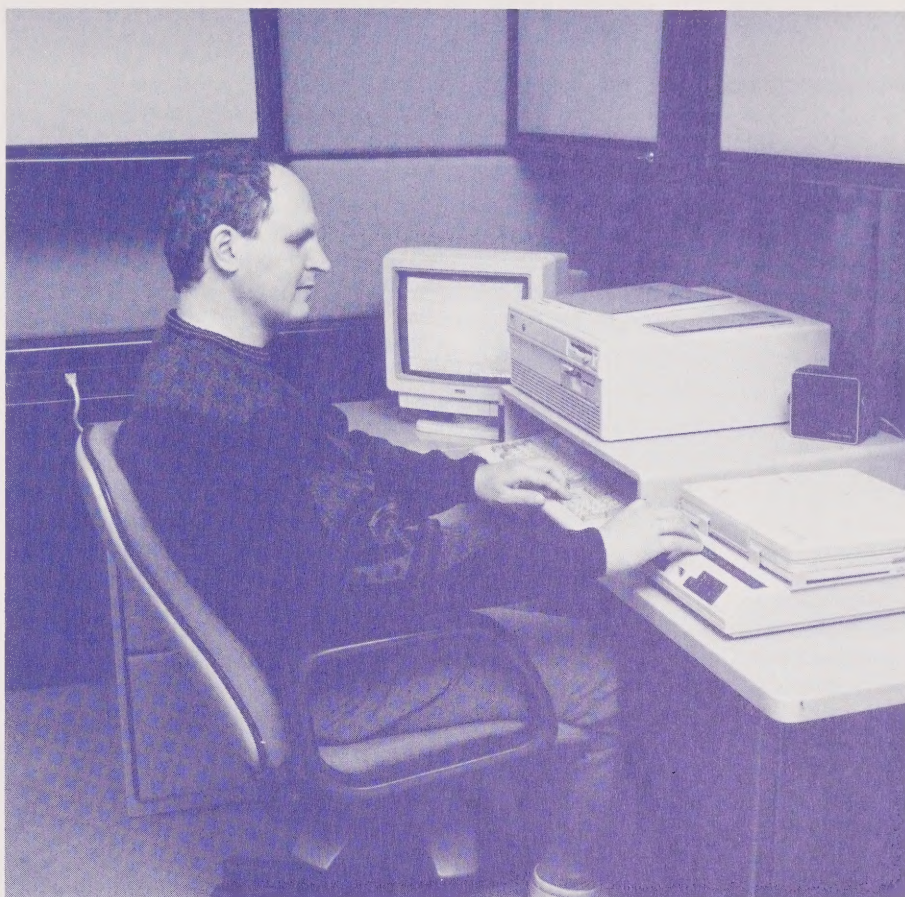
### Access for all

Ross Hodgins, Senior Project Officer in the Treasury Board's Information Management Practices Division, agrees. His program has just prepared a kit in and about alternative formats (i.e. large print, braille, diskette, audio tape) for government departments.

"We have legislative commitments to provide access to information and strengthen the Communications Policy," he says, "but the most important thing is to serve people with disabilities better."

The kit contains the *Alternative Formats: Access for All* booklet, and the guide, *How to Provide Alternative Formats* — in large print and braille, and on diskette and audio tape. Based on information in *Doorway to Information*, the 1992 report of the Interdepartmental Working Group on Communicating with Persons with Disabilities, the guide highlights the information requirements of people with disabilities and emphasizes the need to provide information in a usable format. Many of the recommendations in *Doorway to Information* have been adopted by Treasury Board.

"The Working Group and the report laid the groundwork," says Hodgins. "The legislation and the communications policy —



*Michel Salvais, Environment Canada, using the Navigator refreshable braille display. Michel's right hand is on a "paperless braille panel" which allows him to read the information on his computer screen.*

built on a duty to inform, service to the public and fair communications practices — were already in place. The kit raises general awareness and provides instructions for practitioners."

### Challenging information suppliers

The response has been so positive that Hodgins is having trouble keeping the kits in stock. "While the timing might not have been ideal with communications budgets being slashed by \$75 million in February 1992, people understand the fairness of providing access to information in usable formats."

Next on the agenda for Treasury Board is a series of workshops on how to produce information in alternative formats and the development by Canada Communication Group of a national list of suppliers of alternative formats. There are also plans for a companion kit on how to proceed

after receiving a request for material in large print, braille, audio cassette or computer diskette. Most important of all, Hodgins says, is the preparation of standards for all alternative formats.

For Alan Conway, the practical effort to fill a need that has existed for a long time is welcome news. Access to information is, after all, a right for all.

Iris Winston  
National Library of Canada

*The alternative formats kit is available from Treasury Board, either by phoning (613) 995-2855 or by faxing (613) 996-0518. Doorway to Information is available from the National Library. For your copy, phone (613) 995-7969 or fax (613) 991-9871.*



Departmental Integrators are the answer. What's the question?

## Agriculture sows seeds for DI role

When Andy Macdonald, Chief Informatics Officer, called on deputy ministers last October to name their Departmental Integrators, he wasn't shooting in the dark.

*Eventually, each program may have software tools that combine generic elements — uniform across the department and perhaps even across government — with specific functions that are unique to that program.*

Rather, he was responding to a recommendation of the 1992 Senior Administrators Conference and reflecting the experience of several pioneer departments. One such department is Agriculture and Agri-Food Canada.

A large diverse department, Agriculture and Agri-Food Canada faces enormous challenges in integrating its administrative systems. For example, the department maintains up to ten major vendor lists

containing substantially the same information; and farmers may have to register or change addresses with five different program areas.

To make headway on information sharing and the "single window" for service to clients, Dr. Gordon Dittbener, ADM Corporate Management, assigned one person to spearhead integration throughout the institution. When Macdonald's call letter formalized the Departmental Integrator (DI) role, Dittbener simply asked Mr. Harry Crowe, Director of Integrated Resource Systems, to continue in that position.

Crowe's first priority as DI is to standardize administrative information. He is also addressing the needs of program managers to bring administrative and operational information together.

Eventually, each program may have tools that combine generic elements — uniform across the department and perhaps even across government — with specific functions that are unique to that program. The software application serving the Research Branch (see cover story) is a partial illustration of this goal. The application brings

together information in a manner that serves the unique decision-making needs of the Research Branch. But the underlying administrative systems and databases must still be revamped in order to work together more efficiently.

*There are presently 31 Departmental Integrators. They collaborate and share results through meetings of the Common Information Management Committee (CIM) and through focus group projects. For information on the DI program, call John Johnston, Treasury Board Secretariat, at (613) 952-3370.*

### In Brief

On 2 November 1993, a reporter asked Dave Nichols how he had made his "President's Choice" line of products so successful. "Besides the quality and value of the products," he answered, "I did it with information." He likened his popular *Insider's Report* to a cross between the *Consumer's Report* and *Mad Magazine*.

CBC Radio

## Shoe



Used with permission



## Demystifying information management

### The IMPortance of information for minding your business

Confused by “paradigm shifts,” “quantifiable impact assessments” and other bafflegab? Take heart! In a recent interview, Barbara Wynne-Edwards discussed, in straightforward language, how we can take a simple and systematic approach to managing information.

Wynne-Edwards, now a CCMD faculty member, has seen the management of information and systems from various perspectives, including the position of director-general of corporate management services in two federal government departments.

*Roughly 70 per cent of the cost of information is attributable to its collection.*

Information management is not a technology sales pitch in disguise, she said emphatically. Rather, it is common-sense application of life-cycle management principles and practices to a very costly and valuable asset: information.

#### The IMPortance of sound planning

Good management requires planning. An Information Management Plan (IMP) is not a shopping list of computer hardware and software. (See page 6 for pointers on producing a useful IMP.) A good plan should begin with the validation or definition of the information requirements of an organization. When these have been properly analyzed and organized, they identify the information needed to help public servants make decisions, deliver services, account for government activities, and record government history. Furthermore, strategic information planning can help us rationalize our organizational structures, our supporting data bases, our overall systems development and our technology requirements.

In approaching information management, managers should pose the following four questions:

1. *What information do we need for the task at hand, the broader needs of our organization, or of the government at large?*

It is very important that, across government, we define carefully what information we need, collect it only once, and share it as often as is feasible. Roughly 70 per cent of the cost of information is attributable to its collection, but information only realizes its full value after it has been organized and analyzed and can be used by programs, departments and other government agencies.

2. *Does the information already exist?*

Once the need for information is confirmed, check if it is already available and, if so, where and how it can be accessed. Costly duplication can often be avoided by checking *InfoSource* and other listings. If the information you need is not available, devise options for how it can be created or collected, and by whom.

*Information management is not a technology sales pitch in disguise.*

3. *How will we handle the information?*

Determine who will store, maintain, protect and access the information you need; what are the best media (audio, paper, film, etc.) for these functions; and what tools (from index cards to computer systems) will be used. Decide which approach is most cost-effective, and how the information will be accessed by and communicated to others.

4. *Is the information we hold still valid and useful?*

Don't clog the system. When you are certain that information has become obsolete, get rid of it in accordance with government legislation and policies on disposition.

*When you are certain that information has become obsolete, get rid of it.*

Good information management within the public service comes down to two basic points, says Wynne-Edwards. First, what business are we in (or what services are we delivering)? Second, what information do we need to deliver them efficiently and effectively? After program managers have defined information requirements, specialists in information management and technology can then help to design and operate systems that support our business activities, promote information sharing, and preserve corporate memory.

A planned approach to information management, Wynne-Edwards concludes, can help an organization rethink its basic business processes: “In the federal government, where our biggest business is information, it can lead to significant savings if we are prepared to re-engineer, not just fine-tune, existing processes.”

*For a more comprehensive treatment of these ideas, see Simply Information Management, which was produced under the sponsorship of the Information Management Education Committee. The text is available through CCMD. Call (613) 994-0913.*



## **Information management planning: Some basic hints**

- Secure support for the process from all senior managers. This planning process can challenge organizational boundaries; a lack of acceptance could lead to resistance.
- Start with a fundamental examination of your organization's business. Operational managers must lead this process, with professional support, if it is to succeed.
- Draw up a comprehensive list of the organization's responsibilities and associated activities. Challenge every activity and eliminate those that add no value to the end product or service. This can improve productivity by reducing the volume and processing costs of associated information.
- Specify the information required to carry out each responsibility or activity.
- Group common or duplicate information requirements into information clusters.
- Verify whether needed information is currently available elsewhere, or whether it has to be collected or generated.
- Develop options for how each cluster of information is to be handled, and who is to be primarily responsible for each cluster.
- Divide tasks into routine versus complex. Routine tasks may lend themselves to greater automation, thereby freeing up employees to solve more complex problems or deal with the public.
- Develop systems to handle the information, with clear procedures and lines of accountability for both manual and automated tasks.

Barbara Wynne-Edwards  
Canadian Centre for Management  
Development

## **Build with the Blueprint**

Want to contribute to the search for "Government services that are affordable, accessible and responsive"? Then comment on the *Blueprint for Renewing Government Services Using Information Technology*. Produced by Treasury Board's Office of Information

Management, Systems and Technology, the *Discussion Draft* hit the streets in late March. Ian Clark, Treasury Board Secretary, and Andy Macdonald, Chief Informatics Officer, are looking for community input by the end of May. For copies call (613) 995-2855.

The *Information Management Bulletin* is published quarterly by the National Archives of Canada and Treasury Board Secretariat.

The *IMB* is concerned with the strategic use of information. It reports on trends and issues in the management of information and its supporting technology that are relevant to the work of the Government of Canada.

Our audience comprises the senior managers of government departments and agencies. Extra copies of the *IMB* are available to pass on to interested colleagues and staff.

We welcome your articles and letters. Please include your name, address and telephone number. Should we decide to publish your work, your name will be included with it.

Published contributions may be edited for length or clarity.

The opinions of contributors are their responsibility, not the responsibility of the *IMB* or its sponsor organizations.

To submit articles or letters, receive the bulletin or change your mailing address, write or fax to:

*Information Management Bulletin*  
National Archives of Canada  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N3  
telephone (613) 996-1473  
fax (613) 943-1374

Managing editor:  
Robert Czerny

Staff:  
Michèle Bisson, Bob Ferris,  
Judith Nicholson, Charles Strong,  
Arnold Wood

The *IMB* (ISSN 1192-1528) is printed on alkaline paper. Copyright Minister of Supply and Services Canada 1994.



Planification de la gestion de l'information : conseils élémentaires

■ S'assurer que toute la haute gestion appuie le processus. Ce processus de planification peut menacer les frontières de l'organisation; s'il n'est pas bien accepté, il peut y avoir de la résistance.

■ Commencer par un examen fondamental de votre organisation. Pour que le processus soit couronné de succès, les gestionnaires opérationnels doivent effectuer cette tâche avec l'aide de spécialistes.

■ Dresser une liste détaillée des responsabilités de l'organisation et des activités connexes. Remettre en question chaque activité et éliminer celles qui n'ajoutent pas de valeur au produit ou au service final. Cet exercice peut améliorer la productivité en diminuant le volume et le coût de traitement de renseignements connexes.

■ Préciser quelle information est nécessaire pour chaque responsabilité ou chaque activité.

La gestion du transfert de technologie

La Direction de la recherche compte 800 scientifiques et 2 400 autres employés. Ses fermes expérimentales et ses laboratoires sont dispersés dans tout le pays et ils représentent un énorme investissement pour le fonds d'exploitation et les immobilisations. Les décisions de Morrissey concernent l'affectation de ressources, humaines ou autres, à des projets de recherche qui mèneront au transfert de technologie au secteur privé.

Les décisions misent sur la probabilité, non sur la certitude. Toutefois, avec de l'information adéquate, ces décisions deviennent plus des prévisions intelligentes que des devinettes. Pour être bien informé, Morrissey a fusionné les principales données de gestion du personnel, des finances et du matériel déjà disponibles dans les bases de données

■ Grouper en unités d'information les besoins de renseignements communs ou qui se chevauchent.

■ Vérifier si l'information nécessaire est actuellement disponible ailleurs ou si elle doit être recueillie ou créée.

■ Elaborer diverses options de fonctionnement pour les différentes unités d'information et déterminer qui est principalement responsable de chaque unité.

■ Séparer le travail de routine des tâches compliquées. Les tâches routinières se prêtent parfois mieux à l'automatisation, libérant les employés pour résoudre des problèmes plus complexes ou servir le public.

■ Elaborer des systèmes de manipulation de l'information comportant des procédures et des responsabilités clairement établies pour les tâches manuelles et les tâches informatisées.

Barbara Wynne-Edwards  
Centre canadien de gestion

La décision plus informée entraîne un moindre risque

du Ministère. Le logiciel lui permet donc de prendre des décisions plus fiables plus vite.

Sommaire intégré des coûts

Ce logiciel intégrant offre à Morrissey un aperçu global des coûts associés à la recherche. Il peut ainsi, avec ses gestionnaires, comparer les projets en fonction de ce que l'on attend en retour des investissements — améliorations dans les secteurs de l'agriculture et de l'agro-alimentaire au Canada.

Le logiciel sert aussi de porte d'entrée lorsque Morrissey doit aller chercher plus loin dans l'information détaillée. Par exemple, la base de données sur le personnel montrera quel scientifique a les connaissances nécessaires pour un projet particulier et qui pourrait profiter d'une affectation dans l'industrie ou dans une université.

Le Bulletin sur la gestion de l'information (BGI) est publié tous les trois mois par les Archives nationales du Canada et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Traitant surtout de l'utilisation stratégique de l'information, le BGI relate les tendances et les questions qui surgissent dans le domaine de la gestion et des technologies de l'information et qui touchent le travail du gouvernement du Canada. Il s'adresse aux cadres supérieurs des ministères et autres organismes fédéraux. On leur enverra sur demande des exemplaires supplémentaires pour leurs collègues et employés.

Vos articles et vos lettres sont les bienvenus. Veuillez indiquer votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone. Si nous décidons de publier votre texte, votre nom sera mentionné. Les textes choisis pourront être raccourcis ou clarifiés. La responsabilité des opinions émises par les collaborateurs est assumée par eux et non par le BGI ou par les organismes qui financent ce bulletin.

Si vous voulez soumettre des articles, envoyer des lettres, recevoir le bulletin ou changer votre adresse postale, veuillez communiquer avec nous par la poste ou le télécopieur :

Bulletin sur la gestion de l'information

Archives nationales du Canada  
395, rue Wellington  
Ottawa (Ontario) K1A 0N3  
Téléphone (613) 996-1473  
Télécopieur (613) 943-1374

Rédacteur en chef :  
Robert Czerny

Personnel :  
Michèle Bissón, Bob Ferris,  
Judith Nicholson, Charles Strong,  
Arnold Wood

Imprimé sur papier alcalin  
Ministère d'Approvisionnement  
et Services Canada 1994  
ISSN 1192-1528



Si vous trouvez obscures des expressions du jargon administratif telles que « changement de paradigme » et « évaluation d'impact quantifiable », ne vous découragez pas! Au cours d'une récente entrevue, Barbara Wynne-Edwards a expliqué en termes clairs une façon simple et méthodique de gérer l'information.

Mme Wynne-Edwards, qui enseigne maintenant au CCG, a considéré la gestion de l'information et des systèmes de divers points de vue, dont celui de directrice générale des services de gestion intégrée de deux organismes fédéraux.

### Le coût de la collecte représente environ 70 % du coût de l'information.

Elle affirme que la gestion de l'information ne sert pas à mousser la vente des produits technologiques, mais plutôt à appliquer judicieusement les principes et les méthodes de gestion du cycle de vie à un bien très coûteux et précieux : l'information.

### L'importance de bien planifier

Pour bien gérer, il faut bien planifier. Un plan de gestion de l'information (PGI) n'est pas une liste de matériel et de logiciels à acheter. (Voir en page 6 des conseils pour produire un PGI utile.) Pour établir un bon plan, il faut commencer par confirmer ou cerner les besoins d'information d'une organisation.

Convenablement analysés et groupés, ils amènent à identifier les informations nécessaires aux fonctionnaires pour prendre des décisions, fournir des services, rendre compte des activités du gouvernement et consigner l'histoire de celui-ci. De plus, un plan d'information stratégique peut nous aider à rationaliser nos structures organisationnelles, les bases de données qui nous appuient, l'élaboration de nos systèmes et nos besoins technologiques.

Devant la gestion de l'information, les gestionnaires devraient poser quatre questions :

1. De quels renseignements avons-nous besoin pour la tâche à accomplir, pour répondre aux besoins de notre organisation ou à ceux du gouvernement?

Les organismes gouvernementaux devraient tous décider consciencieusement des renseignements dont ils ont besoin, les recueillir une fois seulement et les partager autant et aussi souvent que possible. Le coût de la collecte représente environ 70 % du coût de l'information, mais celle-ci atteint sa pleine valeur seulement une fois classée, analysée et prête à être utilisée.

2. L'information désirée existe-t-elle déjà? Une fois un besoin d'information confirmé, avant de créer une base de données, vérifiez si elle existe déjà; si c'est le cas, déterminez où elle se trouve et comment y accéder. On peut souvent éviter de créer des doubles coûteux en consultant *Info Source* et d'autres listes. Si l'information désirée n'existe pas, choisissez la meilleure manière de la créer ou de la recueillir.

### La gestion de l'information ne sert pas à mousser la vente des produits technologiques.

3. Comment traiterons-nous l'information?

Déterminez qui va entreposer, tenir à jour, protéger et consulter l'information désirée, quels sont les meilleurs supports (bande audio, papier, film, etc.) dans chaque cas, et quels instruments (du papier aux systèmes informatiques) seront utilisés. Décidez quelle approche a le meilleur rapport coûts-avantages et comment l'information sera consultée et communiquée.

4. L'information en main est-elle encore valable et utile?

N'encombrez pas le système. Lorsque vous êtes certains que des renseignements sont désuets, défaites-vous-en conformément à la législation et à la politique fédérales sur la disposition.

### Lorsque les renseignements sont désuets, défaites-vous-en.

Selon Mme Wynne-Edwards, bien gérer l'information dans la fonction publique se réduit à deux choses. D'abord, quels services offrons-nous, en quoi consiste notre travail? Ensuite, quelle information nous faut-il pour le faire adéquatement et efficacement? Une fois les besoins en information cernés par les gestionnaires de programmes, des spécialistes de la gestion et des technologues de l'information peuvent aider à concevoir et à gérer des systèmes qui appuient adéquatement et efficacement nos activités professionnelles, favorisent les échanges d'information et conservent la mémoire de l'organisation.

Une approche planifiée à la gestion de l'information peut aider une organisation à repenser ses processus de base : « Dans le gouvernement fédéral, de dire Mme Wynne-Edwards, où l'information est primordiale, cela peut mener à des économies considérables si nous sommes prêts à soumettre les processus actuels à la réingénierie au lieu de simplement les ajuster. »

Ces idées sont traitées plus en détail dans La gestion de l'information : une solution toute simple, un texte produit pour le Comité de formation sur la gestion de l'information. Pour en obtenir un exemplaire du CCG, composez le (819) 994-0913.



Les Intégrateurs ministériels sont la réponse. Quelle est la question?

## Agriculture fait une place à l'Intégrateur ministériel

manière à répondre aux besoins uniques de la Direction de la recherche en matière de prise de décisions. Toutefois, les systèmes administratifs sous-jacents et les bases de données doivent encore être revus et corrigés pour être plus efficaces. Il y a actuellement 31 intégrateurs ministériels. Ils collaborent et partagent leurs résultats lors des réunions du Comité de gestion de l'information commune (GIC) et par le biais de projets de groupes de travail. Pour obtenir des renseignements sur le programme IM, téléphonez à John Johnston, Secrétaire du Conseil du Trésor, (613) 952-3370.

### En bref

Le 2 novembre 1993, un journaliste demandait à Dave Nichols comment il avait réussi à rendre si populaires ses produits « Choix du Président ». « En plus d'offrir de bons produits à de bons prix, répondit Nichols, je me suis servi de l'information. » Il a ajouté que son *Rapport confidentiel* était un mélange de *Protégez-vous* et de *Croc*.

d'adresse à cinq secteurs de programme différents.

Pour faire avancer le partage de l'information et le concept de « guichet unique » pour les services aux clients, Gordon Dittberner, SMA, Gestion intégrée, a chargé une personne de l'intégration dans l'ensemble de l'institution. Lorsque la lettre d'appel de Macdonald a officialisé le rôle d'intégrateur ministériel, Dittberner a simplement demandé à Harry Crowe, directeur des systèmes de ressources intégrés, de continuer à occuper ce poste.

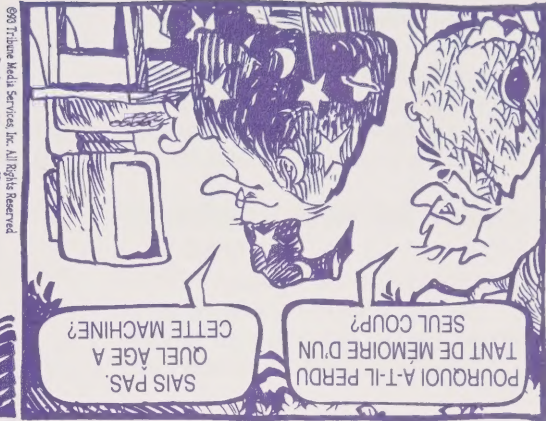
La première priorité de Crowe en tant qu'IM est de normaliser l'information administrative. Il s'occupe aussi des besoins des gestionnaires de programme quant à la fusion de l'information administrative et de l'information opérationnelle. Avec le temps, chaque programme pourrait avoir des instruments permettant de combiner les éléments génériques — ceux qui sont uniformes dans tout le ministère et peut-être même dans tout le gouvernement — avec des fonctions particulières à un programme. Le logiciel utilisé par la Direction de la recherche (voir page 1) illustre partiellement cet objectif. L'information est fusionnée de

Lorsque Andy Macdonald, dirigeant principal de l'informatique, avait demandé aux sous-ministres, en octobre dernier, de nommer leur intégrateur ministériel (IM), il savait ce qu'il faisait.

Avec le temps, chaque programme aurait des instruments permettant de combiner des éléments génériques avec des fonctions particulières à un programme.

De fait, il réagissait à une recommandation de la conférence des hauts gestionnaires de 1992 et tirait profit de l'expérience de plusieurs ministères pionniers, dont Agriculture et Agro-alimentaire Canada (AAC).

AAC est un ministère vaste et diversifié. L'intégration de ses systèmes administratifs le confronte à d'énormes défis. Par exemple, le ministère maintient jusqu'à dix listes de gros fournisseurs contenant essentiellement la même information, et les agriculteurs doivent parfois s'inscrire ou communiquer leur changement



690 Tribune Media Services Inc. All Rights Reserved





## Les médias substituts et le droit à l'accès

« Les médias substituts et les technologies adaptatives peuvent nous ouvrir des portes, nous donner accès à des emplois et faire de nous des gens productifs. »

Ainsi parle Alan Conway, interprète aux Communes et aveugle de naissance. Comme bien d'autres personnes ayant un handicap, il a dû livrer un dur combat pour faire valoir des droits auxquels ne songent même pas les gens qui n'ont pas de handicap sensoriel.

Le média préféré de Conway est le braille. Il utilise des documents sur disquette pour son travail et obtient de l'information sous forme tactile par son ordinateur, dont il utilise parfois la fonction vocale. Cela prend du temps, mais c'est efficace. « Pour que nous puissions apporter notre contribution, dit-il, les gens doivent savoir ce dont nous avons besoin. Ils n'en sont pas du tout conscients, et c'est là le gros du problème. »

### L'accès pour tous

Ross Hodgins, agent principal de projet

de la Division des pratiques de gestion de l'information du Secrétariat du Conseil du Trésor (CT), abonde dans le même sens. Son groupe vient tout juste de préparer pour les ministères une trousse sur les médias substituts (p. ex. gros imprimés, braille, disquettes et bandes audio).

« Nous sommes engagés juridiquement à donner accès à l'information et à renforcer la Politique sur les communications, dit-il, mais le plus important c'est de mieux servir les personnes ayant un handicap. »

La trousse contient le livret *Médias substituts — l'accès pour tous* et le guide *Comment offrir les documents en médias substituts*, en gros imprimés, en braille, sur disquette et sur bande audio. Basé sur le rapport *Portes ouvertes à l'information* (1992), rédigé par le Groupe de travail sur les supports de remplacement (i.e. médias substituts), le guide clarifie les besoins en information des personnes ayant un handicap et souligne la nécessité de fournir l'information dans un format utilisable. Nombre des recommandations du rapport ont été adoptées par le CT.

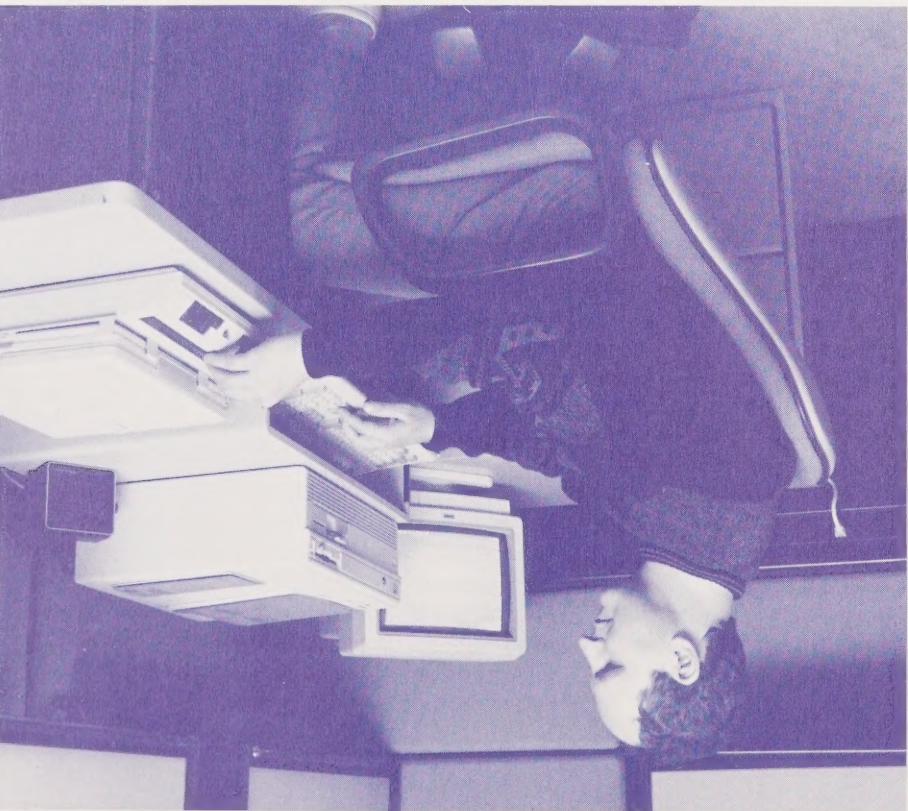
### Le défi des fournisseurs

#### d'information

« Le Groupe de travail et le rapport ont fait le travail de préparation, dit Hodgins. La loi et la Politique sur les communications — dont les fondements sont le devoir d'informer, le service aux clients et des pratiques de communications équitables — étaient déjà en place. La trousse a pour objet de conscientiser les gens et de donner des conseils pratiques. »

La réaction a été si positive que Hodgins a du mal à garder des troupes en réserve. « Nous n'arrivons peut-être pas au moment idéal, vu l'amputation de 75 millions de dollars dans le budget des communications en février 1992, mais les gens comprennent qu'il est juste d'offrir l'information en médias utilisables. »

Le Conseil du Trésor prévoit une série d'ateliers sur la production d'information en médias substituts et la préparation, par



Michel Salvas, d'Environnement Canada, utilise l'écran braille à régénération Naavigator. Sa main droite touche un panneau en braille sans papier lui permettant de lire l'information qui apparaît à l'écran de son ordinateur.

le Groupe Communication Canada, d'une liste nationale de fournisseurs. On songe également à une trousse d'accompagnement expliquant comment traiter les demandes de documents en médias substituts. Il faut absolument rédiger des normes pour tous ces médias, dit Hodgins.

Alan Conway se réjouit de ces efforts concrets pour répondre à un besoin qui existe depuis longtemps. Après tout, l'accès à l'information, on y a tous droit.

Iris Winston  
Bibliothèque nationale du Canada

Pour commander la trousse sur les

médias substituts, composez le (613) 995-2855, ou envoyez une télécopie au (613) 996-0518. Pour obtenir Portes ouvertes à l'information,

adressez-vous à la Bibliothèque

nationale : tél. (613) 995-7969;

télécopieur (613) 991-9871.



## La vie dans le village électronique

Le village électronique donnera-t-il naissance à un fort sentiment communautaire?

Peter Calamai, du *Ottawa Citizen*, s'est penché sur cette question lors de la conférence « Les voies de service dans le village électronique », tenue en décembre dernier et parrainée par l'Association canadienne d'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Selon Calamai, nous ne pouvons pas favoriser la communauté en laissant le village électronique se développer à l'image des mass média électroniques. Ce serait comme une autoroute électronique à sens unique, allant vers les gens, qui eux doivent suivre un sentier boueux pour répondre.

À l'ère de l'information, une communauté franchement démocratique ne peut exister que s'il y a vraiment une possibilité d'interaction, que si l'autoroute électronique va dans les deux sens.

### Les administrations doivent s'ouvrir

Calamai demande aux trois paliers d'administration au Canada de faire preuve d'une plus grande ouverture, c'est-à-dire de ne pas attendre que quelqu'un demande des documents [en vertu de la Loi sur l'accès à l'information], mais de rendre l'information publique sur une base régulière, tout normalement.

Comment y arriver? En fournissant une copie gratuite de documents de taille modeste à tous ceux qui envoient une enveloppe pré-adressée affranchie, en expédiant des télécopies à quiconque accepte de payer les frais vire et en utilisant les babillards électroniques, qui fonctionnent 24 heures par jour, ainsi qu'Internet.

Cependant, fait remarquer Calamai, pour l'instant il faut payer pour prendre



connaissance des décisions de la Cour suprême rapidement et facilement. Et si vous voulez lire le rapport de la Commission royale sur les nouvelles techniques de reproduction, une commission qui a coûté 28 millions de dollars aux contribuables, préparez-vous à débours 52 dollars pour le rapport, qui n'est disponible qu'en version imprimée. Le public devrait pouvoir accéder à l'information gouvernementale par voie électronique et, chose tout aussi importante, il devrait pouvoir donner de la même manière son avis sur les politiques publiques et les questions d'éthique.

« Les administrations doivent faire un choix, dit Calamai. Elles peuvent s'ouvrir davantage parce que c'est la bonne chose à faire, parce que cela constitue une part essentielle de la sauvegarde de notre sentiment communautaire, ou encore elles peuvent s'ouvrir davantage parce qu'autrement les contribuables respectent encore moins le gouvernement. Reste à faire le choix. »

Pour obtenir plus d'information, ou pour livrer vos observations sur des questions ayant trait à l'intérêt public relativement à la diffusion de l'information gouvernementale, communiquez avec Louise Kebe par téléphone, au (613) 957-2407, ou par télécopieur, au (613) 957-8027. Pour des bandes de conférences, au (613) 824-2583.

## Contribuez au plan directeur

Vous voulez aider à trouver des moyens de rendre les services gouvernementaux accessibles, adaptés au besoins, et offerts à des prix raisonnables? Donc, donnez vos observations sur le Plan directeur pour le renouvellement des

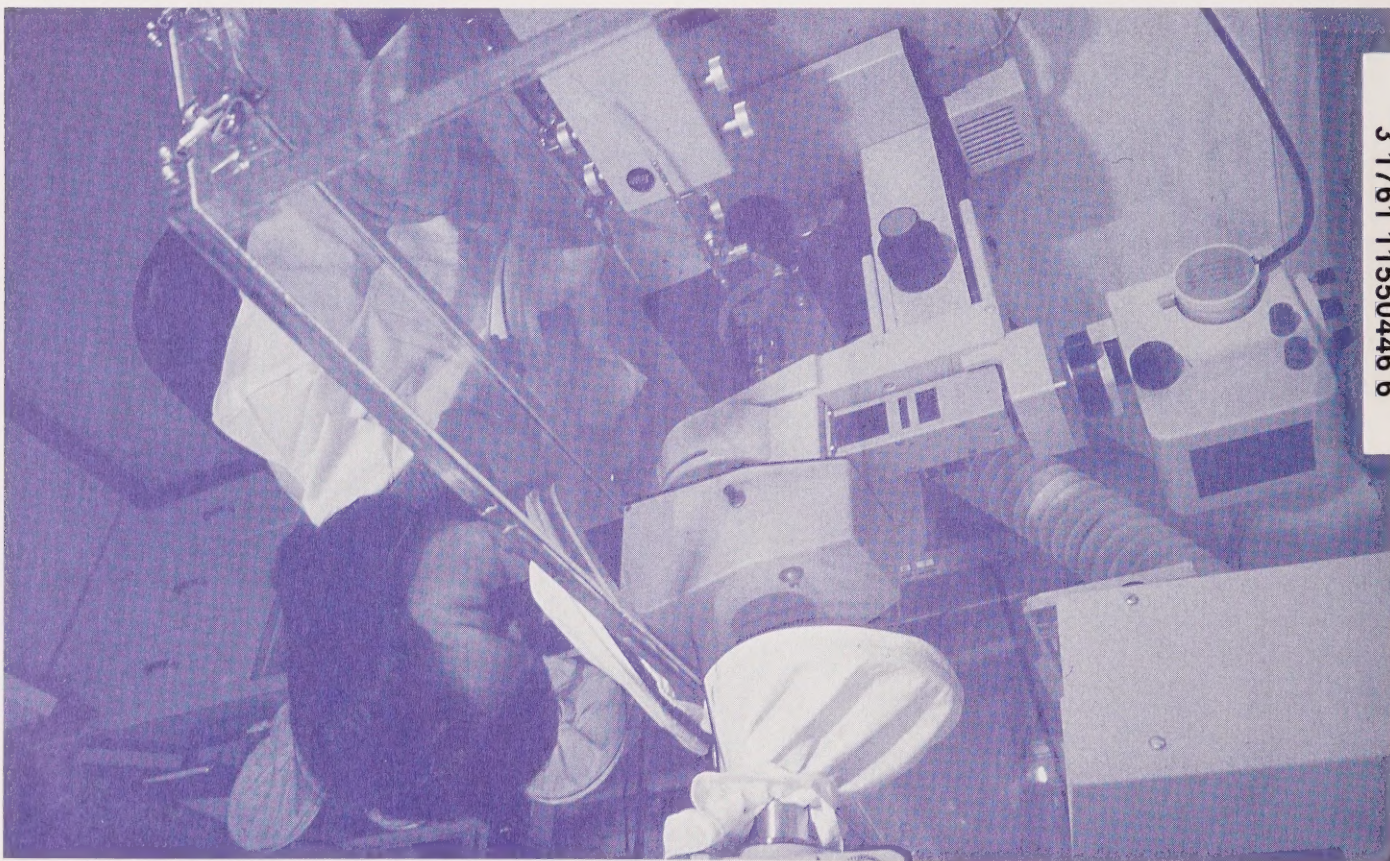
services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information. Produite au Conseil du Trésor par le Bureau de la gestion de l'information, Systèmes et technologies, l'*Ebauche pour discussion* a été diffusée à la fin mars. Ian Clark,

secrétaire du Conseil du Trésor, et Andy Macdonald, dirigeant principal de l'information, aimeraient recevoir des commentaires avant la fin mai. Pour obtenir des exemplaires, composez le (613) 995-2855.



Plusieurs catégories d'information viennent étayer les décisions prises quant à l'affectation des ressources pour la recherche en agriculture. Le fait de les fusionner rend la tâche plus facile.

## La décision plus informée entraîne un moindre risque



3 1761 11550466 6



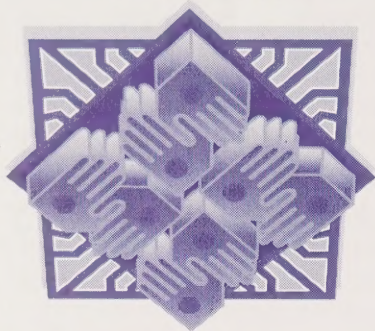
Les chercheurs doivent regarder les choses de près, mais Morrissey a besoin d'une vue d'ensemble.

planification et la prise de décisions de Morrissey et de ses gestionnaires.

Le logiciel en question a été conçu par un agent de programme conformément aux stipulations de Morrissey. Selon celui-ci, le logiciel permet de ramener la masse d'information disponible pertinente au travail de prise de décisions à un volume raisonnable, et ce, moyennant un coût supplémentaire peu élevé.

suite à la page 6

Brian Morrissey, SMA de la Recherche à Agriculture et Agro-alimentaire Canada, en sait long sur les troupeaux, les récoltes, les étables, les laboratoires et les scientifiques. Il en sait long aussi sur les systèmes parallèles, ces systèmes isolés les uns des autres, qui ne mettent pas l'information en commun. Un logiciel sur mesure qui brise les barrières entre ces systèmes parallèles permet maintenant d'améliorer la



Voir page 4

